

Ti primeri in še drugi (n. pr. v istem SEt, str. 226: »Pociv« namesto »pociu«, kar je v Narodopisju Slovencev II, 182, nápak tiskano: pocinóm — namesto pocilóm, prim. Pleteršnik: pocel, pocela, pocelica — tako tudi hrv. poleg pociljačal) resno opozarjajo, da moramo biti pri poslušanju, zapisovanju in objavljanju — vse troje! — nazivov skrajno previdni in vestni, ako se njih pomena zavedamo. Sem sodi tudi raba krajevnih imen, n. pr. v omenjenem spisu: ne filovski (72), ampak filovski — ne »V Kobilju« (72), marveč na Kóbilju. Obžalovati je treba tudi množico tiskovnih (?) napak: Bednárik namesto Bednárík (večkrat), v Grazu (59, 73) namesto v Gradcu, da madžarskih imen in citatov ne omenjam.

Zusammenfassung

EINIGE BERICHTIGUNGEN

1. *Bojnéci. M. Gušič meint (Rad kongresa folklorista Jugoslavije u Varaždinu 1957, 24), dass die Benennung »Bohneci« usw. in Prekmurje für einige Bewohner dieses Landes nicht bekannt sei. Der Verfasser zeigt an mehreren Beispielen, dass dies nicht zutrifft.*

2. *Čaplovič. Fr. Baš verwendet (Slovenski etnograf XII) für den Namen dieses slowakischen Ethnographen die ungarische Schreibweise Csaplovics statt der richtigen slowakischen Form Čaplovič. Des weiteren werden auch noch einige andere seiner Deutungen richtig gestellt.*

3. *Schreine aus Prekmurje. Es wird der Beweis geführt, dass der Name des Dorfes Kušanovci in Prekmurje keine Beziehung hat zu »kišta« (= Kiste, mundartlich auch für Schrein), wie dies T. Urbas im Slovenski etnograf XII, 72, vorbringt. Es wird auch auf die im Artikel stellenweise unrichtige Nomenklatur aufmerksam gemacht.*

MEDNARODNI KONGRES RAZISKOVALCEV LJUDSKEGA PRIPOVEDNIŠTVA V KIELU IN KOPENHAGNU OD 19. DO 29. AVGUSTA 1959

Ivan Grafenauer

Po skrbni pripravi — trikratnem vabilu z vedno natančnejšimi podatki — se je v sredo, dne 19. avgusta 1959, sestal mednarodni kongres raziskovalcev ljudskega pripovedništva v Kielu, kjer je zboroval teden dni (do srede 26. avgusta 1959), nakar se je v četrtek, dne 27. avgusta 1959, preselil v Kopenhagen in se zaključil v soboto, dne 29. avgusta 1959 zvečer, z ogledom narodopisnega muzeja na prostem (Freilichtmuseum — Open-air-museum — Musée en plain air) in z večerjo v veliki hiši tega muzeja.

Kongres so skicale le-te ustanove: Der Verband der Vereine für Volkskunde, Vorsitzender Prof. Dr. Helmut Dölker, Stuttgart; Nordisk Institut for Folkedigtning, Forstander L. Bødker, København; Das Volkskundliche Institut der Universität Kiel, Leiter Prof. Dr. Kurt Ranke; Die Gesellschaft zur Pflege des Märchengutes der europäischen Völker, Präsident Min.-Dir. a. D. Dr. Ernst Kracht, Kiel. Levji delež pri znanstvenih pripravah, vzornem poteku kongresa in nenehni skrbi za udeležence pa sta imela prof. dr. Kurt Ranke in njegova »desna roka«, asistent dr. Fritz Harkort, v Kopenhagnu pa dr. L. Bødker.

Značilno za kongres je, da je pritegnil v razpravo mimo pravljic in balad, za katere so se še pred nedavnim skoraj izključno zanimali, vse panoge ljud-

skega pripovedništva, ne glede na vsebino in obliko, predvsem pa mnogolične pripovedke, tako pač, kakor je to nakazal dve leti poprej ustanovljeni znanstveni časopis »Fabula« (Walter de Gruyter & Co., Berlin, urednik prof. dr. Kurt Ranke, Kiel).

Kongresa se je udeležilo okoli 250 znanstvenikov iz Evrope, Amerike in Azije; največ jih je bilo kajpada iz Nemške zvezne republike, iz nordijskih in zahodnoevropskih dežel ter iz obeh Amerik, največ iz ZDA. Iz slovanskih držav je bila najčastneje zastopana Jugoslavija s petimi udeleženci, dvema iz Slovenije, po enem iz Hrvaške, Bosne-Hercegovine in Makedonije; udeležene so bile tudi Ogrska, Češka in Poljska. Prijavljenci iz Sovjetske zveze in iz Romunije (omenjeni v drugem vabilu) na kongres niso prišli.

Predavanja in poročila so se vršila v Kielu v hotelu Bellevue, v Kopenhagu pa v predavalnici univerze, Frue Plads.

O predavanjih in poročilih na kongresu — bilo jih je več ko 60, sedem v Kopenhagu — zaradi pomanjkanja prostora ni mogoče nadrobneje govoriti — udeleženci smo jih dobili sicer strojepisno razmnožene — več morda, ko izide kongresno poročilo. Izmed poročil o opravljenem delu je morda najvažnejše poročilo Stitha Thompsona, Bloomington (dne 20. avgusta) o reviziji Arne-Thompsonovih »The Types of the Folk-Tale«, ki pojde v tisk — zaradi nje se je mudil avtor pred kongresom (v mesecu juliju) nekaj časa v Ljubljani in v Zagrebu.

Jugoslovanski udeleženci so predavali o naslednjih temah:

Branislav Rusić, Skopje (21. avgusta): Volkserzählungsforschung in Mazedonien (LR Makedonija);

Vlajko Palavestra, Sarajevo (21. avgusta): Volkserzählungsforschung in Bosnien und in der Herzegovina;

Milko Matičetov, Ljubljana (24. avgusta): Sammelarbeit in jugoslawischen Sprachgrenzgebieten;

Ivan Grafenauer, Ljubljana (25. avgusta): Abgerissene Zusammenhänge slowenischer erzählender Lieder mit dem europäischen Norden;

Maja Bošković-Stulli, Zagreb (28. avgusta — Kopenhagen): Zum heutigen Volkserzählen in Jugoslawien.

Razen predavanj in poročil je bila v kongresni dvorani hotela Bellevue v Kielu dne 26. avgusta ob 11.30 promocija Archerja Taylora, Berkeley, California, USA, in Stitha Thompsona, Bloomington, Indiana, USA, za častna doktorja Kielske univerze.

Poleg tega so bila posvetovanja v ožjih ali širših krogih o raznih aktualnih zadevah folklorne znanosti; v Kielu n. pr. v ožjem krogu strokovnjakov, v hiši Weltklub, o problemih Volksliederarchiva v Freiburgu/Br. in o enciklopediji pripovedk, katerega se je udeležil tudi Ivan Grafenauer, v Kopenhagu pa 29. avgusta v širšem krogu na univerzi o vprašanjih mednarodnega sodelovanja pri raziskovanju ljudskega pripovedništva ter o organizaciji priprav za prihodnji mednarodni kongres raziskovalcev ljudskega pripovedništva.

Poleg predavanj so bile tudi druge, bolj poljudne prireditve. Dne 20. avgusta sta bila popoldne in zvečer dva sestanka družbe Gesellschaft zur Pflege des Märchengutes der europäischen Völker s poljudnimi predavanji, s skioptičnimi slikami, 21. avgusta z recitiranjem iz pesniških del, 25. avgusta s koncertom, 26. avgusta z gledališko predstavo pravljicne igre. Poleg tega je bil 19. avgusta ob 18.30 sprejem pri gospodu višjem županu kielskega mesta v hotelu Bellevue z mrzlim bufetom, dne 24. avgusta ob 20.15 pa sprejem pri gospodu ministrskem predsedniku šlesvig-holštajnske dežele v Bellevue (z osebnimi vabili), dne 28. avgusta ob 20 pa sprejem pri Nj. ekselenci kralj. danskem ministrskem predsedniku Hansu Christianu Hansenu v Gradu Christianborg.

Zelo zanimivi so bili tudi izleti: celodnevni v nedeljo 25. avgusta v mesto Schleswig z ogledom muzejev Schleswig-Holsteinisches Landesmuseum in Museum für Vor- und Frühgeschichte, in v Glücksburg z ogledom tamkajšnjega

bivšega kraljevega vodnega gradu; poldnevni izlet popoldne dne 25. avgusta v holštajnsko pokrajino jezer z vožnjo po petih jezerih; celodnevno potovanje iz Kiela v Kopenhagen dne 27. avgusta z avtobusi od Kiela do Grossenbrode (Veliki brod spominja na nekdanje slovanske naselbine), z ladjo od Grossenbrode do Gedzera na danskem otoku Falster in od tam z avtobusi do Kopenhagna. V Kopenhagnu samem pa smo si ogledali veliki park za divjačino in etnografski muzej na prostem (Freilichtmuseum).

Dragoceni so bili tudi: v Kielu ogled razstave novejše strokovne literature v hotelu Bellevue, v mestni knjižnici ogled rokopisov, v Kopenhagnu pa ogled Instituta for Folkdigting v Torvegade 47.

Posebno dobrodošlo pa je bilo občevanje z znanstveniki iz drugih dežel, s katerimi smo bili doslej samo v pismenih stikih, pa smo se seznanili zdaj z njimi osebno, pa tudi z znanstveniki, ki doslej z njimi še nismo sodelovali, in s starimi dobrimi znanci. To so, da navedem samo nekatere: prof. dr. Kurt Ranke, Kiel; prof. dr. Walter Anderson, Kiel; prof. dr. Will-Erich Peuckert, Göttingen; prof. dr. Lutz Röhrich, Mainz; Fil. Lic. Laurits Bødker, Kopenhagen; prof. dr. A. Stief, Kopenhagen; prof. dr. Erich Seemann, Freiburg i. Br.; dr. Jan-Ojvind Swahn, Lund; prof. dr. Georgios Megas, Atene; dr. Agnes Kovács, Budapest; prof. dr. Wayland D. Hand, Los Angeles; prof. dr. Jos. Matl, Graz; prof. dr. Karl Horalek, Praha; prof. dr. Oldrich Sirovátka, Brno; prof. dr. Archer Taylor, Berkeley; prof. Stith Thompson, Bloomington. Vse je dalo povod še za nadaljnje osebno sodelovanje pa tudi za sodelovanje pri inozemskih znanstvenih časopisih in publikacijah.

Zusammenfassung

INTERNATIONALER KONGRESS DER VOLKSERZÄHLUNGSFORSCHER IN KIEL UND KOPENHAGEN

Der Verfasser gibt einen kurzen Bericht über den Verlauf des Internationalen Kongresses der Volkserzählforscher in Kiel und Kopenhagen im Sommer 1959 (19.—29. August 1959).